

<<神曲1>>

图书基本信息

书名：<<神曲1>>

13位ISBN编号：9787560089522

10位ISBN编号：7560089526

出版时间：2009-9

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：[意] 但丁·阿利格耶里

页数：521

译者：黄国彬

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;神曲1&gt;&gt;

## 前言

由当年计划汉译《神曲》，到此刻译注工作完成，开始校对，写译者序，为译本挑选古斯塔夫·多雷（GustaveDore）的插图，经历的时间已超过20年。

二十多年的大部分时间，译稿一直跟着我东西游走；其中部分完成于香港，部分完成于多伦多，也有一小部分，完成于太平洋之上9000多米的高空，在香港飞北美、北美返香港途中。

《神曲》的汉译工作，始于1984年。

当时迫不及待，要到最高天窥看神的容颜，先译了《天堂篇》第33章，然后再返回《地狱篇》第1章，从黑林出发，断断续续，一行一行地缓进。

1986年至1992年在多伦多期间，断的时间远比续的时间多；其中有两年半，即1989年9月至1992年3月，因忙于其他工作，暂时把《神曲》搁在一边。

1992年8月返港后，《神曲》汉译的步伐渐渐加快；到了完稿前数年，除了教书、做行政工作、写学术论文、出席学术会议，时间几乎全放在《神曲》汉译的工作上，结果一向受宠的写作和文学评论活动，遭到前所未有的冷遇。

这样笔不停挥，到1996年12月31日，完成了《神曲》汉译初稿。

1999年11月30日，译稿修饰、打印完毕。

2000年2月12日，开始注释工作。

2002年7月4日，在第17届世界杯足球赛结束后4天，注释工作完成。

## &lt;&lt;神曲1&gt;&gt;

## 内容概要

但丁·阿利格耶里，意大利最伟大的诗人，与莎士比亚、歌德并称为西欧文学史上的三个世界级天才。

但丁历时十余年完成《神曲》——长达14233行的古典长诗。

全书分为《地狱篇》、《炼狱篇》、《天堂篇》三部分。

主要故事为：但丁在黑林里迷路，危急时获维吉尔之助，跟随他穿过地狱和炼狱，后来获贝缇丽彩亲自引导游历天堂，最后得见上帝一面。

是魔幻、新奇、恐怖、历险、智慧的奇境之旅。

《神曲》意义丰繁，书中引用《圣经》和希腊、罗马时代的古典作品以及托马斯·阿奎那的神学：既有表面的情节层次，也有寓言、神话、象征层次；既讲人类的罪恶，也讲人类的救赎；既微观，也宏观；不仅论述诸神、诸天以及宇宙的各种力量，且全面描绘西方文明，对后世的文学影响极大。难怪艾略特推崇整部《神曲》只有莎士比亚全部剧作堪与比拟。

黄国彬耗时二十余年，完成首部由意大利文译成中文的三韵体《神曲》，不但精确地传达原诗精神，更辅以百科全书般的详细注释，帮助中文读者领略前所未有的世界；特别挑选古斯塔夫·多雷的木刻插画136幅，尽展《神曲》神韵，此外增收地狱、炼狱、天堂结构图等，是中文世界首部三韵体《神曲》中译完整版。

<<神曲1>>

作者简介

黄国彬，籍贯广东新兴县，1946年在香港出生；香港大学英文与翻译学学士、英文系硕士，多伦多大学东亚学系博士；先后在香港中文大学英文系，香港大学英文与比较文学系，加拿大约克大学语言、文学、语言学系任教；曾在意大利翡冷翠大学进修意大利文，并研究但丁；前任岭南

<<神曲1>>

书籍目录

译者序译本前言译本说明但丁简介《神曲》的地狱、炼狱、天堂体系地狱结构图炼狱结构图天堂结构图第1章第2章第3章第4章第5章第6章第7章第8章第9章第10章第11章第12章第13章第14章第15章第16章第17章第18章第19章第20章第21章第22章第23章第24章第25章第26章第27章第28章第29章第30章第31章第32章第33章第34章

## &lt;&lt;神曲1&gt;&gt;

## 章节摘录

第1章 在人生的中途，旅人但丁醒转，发觉置身于一个黑林里。  
走着走着，见到一座山，披上了太阳的光辉。  
正想上攀，却先后遭一只猛豹、一只狮子、一只母狼阻挡；母狼更把他逼向没有阳光处。  
走投无路间，但丁获维吉尔搭救。  
维吉尔告诉但丁，要到达阳光，必须走一条通过地狱和炼狱的路；并且答应他的向导。  
于是维吉尔前行，但丁在后面跟随。

我在人生旅程的半途醒转， 发觉置身于一个黑林里面， 林中正确的道路消失中断。  
啊，那黑林，真是描述维艰！  
那黑林，荒凉、芜秽，而又浓密， 回想起来也会震栗色变。  
和黑林相比，死亡也不会更悲凄； 为了复述黑林赐我的洪福， 其余的景物我也会一一叙  
记。

老实说，迷途的经过，我也说不出。  
我离开正道，走入歧途的时候， 已经充满睡意，精神恍惚， 不知不觉间走完了使我发抖  
心惊的幽谷而到达一座小山。  
面对山脚，置身于幽谷的尽头 .....

<<神曲1>>

编辑推荐

首部由意大利文翻译的三韵体《神曲》中文全译本；百科全书般的详细注释帮助读者领略前所未见的世界，世界著名画家多雷的136幅木刻插图尽展原著神韵。

<<神曲1>>

#### 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>